



Distr.
LIMITED

A/C.2/51/L.16
7 November 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят первая сессия
ВТОРОЙ КОМИТЕТ
Пункт 94с повестки дня

ВОПРОСЫ МАКРОЭКОНОМИЧЕСКОЙ ПОЛИТИКИ: ТОРГОВЛЯ И РАЗВИТИЕ

Коста-Рика* и Колумбия** : проект резолюции

Международная торговля и развитие

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 50/95 и 50/98 от 20 декабря 1995 года, а также на другие соответствующие международные соглашения, касающиеся вопросов торговли, развития и взаимосвязанных вопросов,

подчеркивая важное значение открытой, базирующейся на установленных правилах, справедливой, надежной, недискриминационной, транспарентной и предсказуемой системы многосторонней торговли,

подчеркивая также, что благоприятные и стимулирующие международные экономические и финансовые условия и позитивный инвестиционный климат необходимы для роста мировой экономики, включая создание рабочих мест, в частности для поступательного экономического роста и устойчивого развития развивающихся стран, и подчеркивая далее, что каждая страна сама отвечает за свою экономическую политику в целях развития,

с удовлетворением отмечая весьма успешные итоги девятой сессии Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, которая проходила с 27 апреля по 11 мая

* От имени государств - членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77, и Китая.

** От имени государств - членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Движения неприсоединившихся стран.

1996 года в Мидранде, Южная Африка, и сформировавшийся там дух подлинного партнерства и солидарности,

выражая свою глубокую признательность правительству и народу Южной Африки за гостеприимство, оказанное участникам девятой сессии Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию,

с удовлетворением отмечая великодушное предложение правительства и народа Таиланда провести у себя в стране в 2000 году десятую сессию Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию,

выражая свою признательность правительству и народу Сингапура за проведение у себя в стране первой Конференции Всемирной торговой организации на уровне министров,

I

1. одобряет итоги девятой сессии Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, которая проводилась в апреле-мае 1996 года в Мидранде, Южная Африка, в частности обязательство "Партнерство в целях роста и развития" 1/, и заявляет о своей политической воле и ответственности в том, что касается выполнения согласованных обязательств;

2. принимает к сведению доклад Совета по торговле и развитию о работе его сорок третьей сессии 2/;

3. признает, что "Партнерство в целях роста и развития" строится на основе различных соглашений и решений конференций, образующих общие программные рамки для поступательного экономического роста и устойчивого развития в целях ответа на вызовы 90-х годов, включая Картахенское обязательство 3/;

4. приветствует тот факт, что Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, являясь частью системы Организации Объединенных Наций, вносящей свой вклад в активизацию ее деятельности, взяла курс на осуществление далеко идущих реформ, нашедших свое отражение в принятом консенсусом на девятой сессии Конференции документе "Мидрандская декларация и партнерство в целях роста и развития" 4/, принятом консенсусом на девятой сессии Конференции, которые охватывают ее программу работы, ее межправительственный механизм и ее секретариат, а также укрепление ее сотрудничества с другими институтами, особенно ее взаимодополняющих связей со Всемирной торговой организацией и ее сотрудничества с Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию и соответствующими региональными организациями, что позволяет ей адаптироваться к новым экономическим и организационным условиям, возникшим в результате процесса глобализации, заключения

1/ См. A/51/308.

2/ A/51/15 (том II).

3/ См. документы Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, восьмая сессия, Доклад и Приложение (TD/364/Rev.1) (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.II.D.5), часть первая, раздел А.

4/ A/51/308.

соглашений Уругвайского раунда многосторонних торговых переговоров 5/ и создания Всемирной торговой организации;

5. приветствует также важное значение, которое было придано Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию на ее девятой сессии установлению прочных партнерских отношений в целях развития между неправительственными организациями и Конференцией и инициативе генерального секретаря Конференции, заключавшейся в проведении встреч с соответствующими субъектами в целях дальнейшей разработки конкретных мер в этом направлении;

6. признает роль, которую играет Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию в качестве координационного центра в рамках Организации Объединенных Наций по комплексному рассмотрению вопросов развития и взаимосвязанных вопросов в областях торговли, финансов, технологий, инвестиций и устойчивого развития;

7. признает также, что Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, которая обладает относительным преимуществом в решении вопросов развития, связанных с торговлей, следует и впредь содействовать интеграции развивающихся стран в мировую экономику, в том числе путем отслеживания изменений в системе международной торговли, в частности их последствий для развивающихся стран, и выявления новых возможностей и вызовов, которые появляются в результате осуществления соглашений Уругвайского раунда;

8. постановляет в этом контексте дать Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию возможность выполнить свою программу работы с уделением особого внимания вопросам глобализации и развития, международной торговли товарами, услугами и сырьевыми товарами, инвестиций, развития предприятий и технологий, инфраструктуры услуг в целях развития и повышения эффективности торговли;

9. предлагает Председателю Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию на ее девятой сессии рассмотреть вопрос о созыве за два года до проведения десятой сессии Конференции специального совещания высокого уровня по проведению обзора;

II

1. подчеркивает настоятельную необходимость дальнейшей либерализации торговли, в том числе либерализации путем существенного снижения тарифных и других барьеров в торговле, в частности нетарифных барьеров, и ликвидации дискриминационной и протекционистской практики в международных торговых отношениях, а также расширения доступа на рынки всех стран, в частности на рынки развитых стран, в целях обеспечения поступательного экономического роста и устойчивого развития;

2. признает, что Всемирная торговая организация обеспечивает основу для открытой, базирующейся на установленных правилах, справедливой, надежной, недискриминационной, транспарентной и предсказуемой системы международной торговли, и подчеркивает, что всем членам Всемирной торговой организации следует выполнять свои обязательства в отношении

5/ Legal Instruments Embodying the Results of the Uruguay Round of Multilateral Trade Negotiations, done at Marrakesh on 15 April 1994 (GATT secretariat publication, Sales No. GATT/1994-7).

соглашений Уругвайского раунда в полном объеме, своевременно, добросовестно и на постоянной основе и что все положения Заключительного акта по итогам Уругвайского раунда многосторонних торговых переговоров б/ должны быть реально осуществлены, с тем чтобы максимально увеличить темпы экономического роста и связанные с ним выгоды в области развития для всех, с учетом особых трудностей и интересов развивающихся стран;

3. настоятельно призывает правительства и соответствующие организации в полном объеме и без задержек осуществить Марракешское решение министров о мерах в пользу наименее развитых стран, а также эффективно выполнить Решение министров о мерах, касающихся возможных отрицательных последствий программы реформ для наименее развитых стран и стран, являющихся чистыми импортерами продовольствия, а также рекомендации в отношении торговли и связанных с торговлей вопросов наименее развитых стран, которые были приняты на Совещании по среднесрочному глобальному обзору хода осуществления Программы действий для наименее развитых стран на 90-е годы и на девятой сессии Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию;

4. подчеркивает важное значение укрепления и обеспечения большей универсальности системы международной торговли и приветствует процесс, направленный на присоединение ко Всемирной торговой организации стран, которые не являются участниками Генерального соглашения по тарифам и торговле (ГАТТ), и подчеркивает необходимость оказания странам, не являющимся членами Всемирной торговой организации, помощи, с тем чтобы содействовать их усилиям в отношении скорейшего присоединения и тем самым способствовать их быстрой и полной интеграции в систему многосторонней торговли;

5. также подчеркивает важное значение первой Конференции Всемирной торговой организации на уровне министров, которая состоится в Сингапуре, для проведения обзора хода осуществления соглашений Уругвайского раунда и предусмотренных в них программ действия в целях содействия определению будущей направленности базирующейся на установленных правилах системы многосторонней торговли;

6. далее подчеркивает, что механизм разрешения споров Всемирной торговой организации является одним из ключевых элементов обеспечения целостности системы многосторонней торговли и доверия к ней и полной реализации выгод, ожидаемых в связи с завершением Уругвайского раунда;

7. выражает сожаление в связи с любыми попытками обойти или подорвать согласованные в многостороннем порядке процедуры ведения международной торговли путем осуществления односторонних действий или использования экологических и социальных проблем в протекционистских целях;

8. особо отмечает, что усилия по осуществлению программ действия, закрепленных в различных соглашениях Уругвайского раунда, а также деятельность международного сообщества по решению вопросов, влияющих на состояние отношений в области международной торговли, должны быть сбалансированными и учитывать проблемы развивающихся стран;

9. подчеркивает необходимость сбалансированного и комплексного подхода к вопросам окружающей среды, торговли и развития путем рассмотрения вопросов торговли и окружающей среды с точки зрения развития и обеспечения их взаимодополняющего характера, особо отмечая

при этом, что экологическая политика и меры, способные повлиять на торговлю, не должны использоваться в протекционистских целях и что такие позитивные меры, как расширение доступа к рынкам, создание потенциала, облегчение доступа к финансовым средствам и к передаче технологий, являются эффективными средствами достижения цели устойчивого развития и согласованных на международном уровне целей многосторонних экологических соглашений;

III

1. признает важный прогресс, достигнутый в деле понимания взаимосвязи между торговлей и окружающей средой в рамках Комитета по торговле и окружающей среде Всемирной торговой организации, а также в рамках Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и Комиссии по устойчивому развитию, включая рекомендации, вынесенные на ее четвертой сессии, и необходимость сохранить импульс, приданный в результате этих обсуждений, и просит Конференцию в этом контексте изучить нерешенные вопросы в целях вынесения рекомендаций относительно будущей работы в области торговли и окружающей среды;

2. просит Конференцию Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и впредь играть свою особую роль в области торговли и окружающей среды, подтвержденную на девятой сессии Конференции, в частности в контексте предстоящей специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной проведению всеобъемлющего обзора и оценки хода осуществления Повестки дня на XXI век 7/, и процесса подготовки к ней, и подчеркивает необходимость того, чтобы Конференция и впредь содействовала развитию сотрудничества между многими международными организациями и органами, участвующими в обсуждении вопросов торговли и окружающей среды, включая Комиссию по устойчивому развитию и Программу Организации Объединенных Наций по окружающей среде, а также Всемирную торговую организацию;

3. также просит Конференцию Организации Объединенных Наций по торговле и развитию выявлять и анализировать последствия, которые могут иметь для развития вопросы, касающиеся возможных многосторонних рамок для инвестиций, с учетом интересов развивающихся стран;

4. вновь подтверждает необходимость осуществления в первоочередном порядке Новой программы Организации Объединенных Наций по обеспечению развития в Африке в 90-е годы 8/ с учетом оценки и рекомендаций, принятых на Совещании по среднесрочному глобальному обзору хода осуществления Программы действий для наименее развитых стран на 90-е годы, особенно тех из них, которые касаются торговли и развития;

5. также вновь подтверждает необходимость в приоритетном порядке рассматривать проблемы, с которыми сталкиваются наименее развитые страны, и, в частности, уделять им особое внимание с целью помочь наименее развитым странам в максимальной степени использовать свои потенциальные возможности и свести к минимуму возможные риски, обусловленные соглашениями Уругвайского раунда;

7/ Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3-14 июня 1992 года, том I, Резолюции, принятые на Конференции (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.I.8 и исправление), резолюция 1, приложение II.

8/ Резолюция 46/151, приложение, раздел II.

6. подчеркивает необходимость уделять особое внимание – в контексте международного сотрудничества по вопросам торговли и развития – выполнению многочисленных международных обязательств в области развития, направленных на удовлетворение особых потребностей и решение проблем в области развития малых островных развивающихся государств и развивающихся государств, не имеющих выхода к морю, а также признавать тот факт, что развивающиеся страны транзита, которые оказывают услуги по транзиту развивающимся странам, не имеющим выхода к морю, нуждаются в адекватной помощи для поддержания и развития своей инфраструктуры транзита;

7. настоятельно предлагает странам, предоставляющим преференции, продолжать улучшать и возобновлять свои режимы в рамках Общей системы преференций в духе торговой системы в период после Уругвайского раунда и в целях интеграции развивающихся стран, особенно наименее развитых стран, в систему международной торговли, избегая при этом увязывания вопроса о том, кто может рассчитывать на такой режим, с далекими от торговли соображениями, и подрыва тем самым первоначальных принципов, лежащих в основе режимов в рамках Общей системы преференции;

8. подчеркивает, что правительствам, а также международным организациям следует оказывать развивающимся странам техническую помощь, чтобы они могли более эффективно участвовать в системе международной торговли, включая помощь их секторам услуг, с тем чтобы помочь им извлечь максимальные выгоды из либерализации торговли услугами;

9. также подчеркивает, что предстоящая конференция по финансам, торговле и инвестициям Юг-Юг, которая состоится в Сан-Хосе, Коста-Рика, предоставит развивающимся странам возможность выступить с инициативами, касающимися "Партнерства в целях роста и развития", и предлагает международному сообществу оказать поддержку этой конференции.
